UNIVERSITY OF ALBERTA
DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND CULTURAL STUDIES
www.uab.ca/mlcs

2018-2019  FREN 297: Advanced French I
            Fall 2018
            September 4 – December 7

Section: A5  Lab: D5
Time: Tuesday-Thursday 12:30 PM-1:50 PM   Lab: M or W 1:00-1:50 PM
Place: HC 2-26                               Lab: HC 2-26

<table>
<thead>
<tr>
<th>Instructor</th>
<th>Lab Assistants</th>
<th>Acting Coordinator</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Name:</td>
<td>Dr. Anna Gural-Migdal</td>
<td>Mathieu Martin-LeBlanc</td>
</tr>
<tr>
<td>Office:</td>
<td>Arts 239-B</td>
<td>Arts 242-B</td>
</tr>
<tr>
<td>E-mail:</td>
<td><a href="mailto:aguralm@ualberta.ca">aguralm@ualberta.ca</a></td>
<td><a href="mailto:delouche.charlotte@gmail.com">delouche.charlotte@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><a href="mailto:emma.pasquini15@gmail.com">emma.pasquini15@gmail.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><a href="mailto:MRL8@ualberta.ca">MRL8@ualberta.ca</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Office Hours:</td>
<td>T-R 2:00 to 3:00 PM or by appointment</td>
<td>By appointment</td>
</tr>
</tbody>
</table>

French program website:
https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/areas/french

Course prerequisite: FREN 150 or FREN 212 or consent of Department. Please note that new students must register in the course recommended by the placement test (unless they have received the coordinator’s permission) to guarantee that they will obtain credits for the course. Students with a French immersion background must meet with the coordinator for an assessment of their writing and speaking skills and may be required to move up into content classes despite the results of the online placement test.

Course-based Ethics Approval in place regarding all research projects that involve human testing, questionnaires, etc.?
☐ Yes  √ No, not needed, no such projects approved

Community Service Learning component
☐ Required  ☐ Optional  √ None

Past or Representative Evaluative Course Material available
☐ Exam registry – Students’ Union
http://www.su.ualberta.ca/services/infolink/exam/
☐ See explanations below
√ Document distributed in class/eClass
√ Other: eClass “Activités dans la communauté et ressources en français”

Additional mandatory Instructional fees (approved by Board of Governors)
Course Description and Objectives:
The general purpose of this course is to provide a global review of the basic structures of French in a communicative context and to introduce linguistic tools that will allow students to further their understanding of the French language and culture in an autonomous manner. To this end, students will develop their oral and written communicative competence in informal and formal contexts. The review and expansion of their grammatical, lexical and cultural knowledge will take place in relation to the discussed topics. At the end of the course, students are expected to be able to narrate and describe complex situations, as well as to present a simple argumentation. Their occasional language errors should not distract their interlocutors/readers.

All sections of FREN 297 follow the same grammar program, but the topics discussed and their approach may vary from one section to the other.

Required Texts:
- *Bonne continuation*. Pearson Prentice Hall, 2008. (Chapters 1 and 3 will be covered.)
- *Grammaire progressive du français*; niveau avancé; 2e éd. CLE international
- *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* (Eric-Emmauel Schmitt)

Optional Texts:
- *Grammaire progressive du français corrigés* (answer key); niveau avancé; 2e éd. CLE international
- A good French dictionary or App (ex: *Le Nouveau Petit Robert, Le Robert et Collins Compact plus*)
- *La nouvelle grammaire en tableaux* (Québec Amérique)

Grade Distribution (see “Explanatory Notes”):

Class Component: 75%

- Attendance and class participation 15%
- Class work (quizzes, assignments, vocabulary, grammar, reading etc) 15%
- Composition 1: 2-2.5 pages (27 September) 10%
- Composition 2: 2.5-3 pages (25 October) 10%
- Reading Assignment on novel (20 November) 10%
- Final Composition: 3-3.5 pages (6 December) 15%

Lab Component: 25%

- Lab participation & Attendance 5%
- Film discussions 5%
- Oral Presentation (10 October-24 October, during labs) 5%
- Final oral exam (26 November-5 December, during labs) 10%

Explanatory Notes:
Participation and attendance: Attendance and participation will be assessed based on the use of French during classroom activities, preparedness, and active participation in class. The marking rubrics for participation will be provided electronically. Note that the instructor expects students to have read the relevant materials before coming to class.

Assignments: These may include but are not limited to writing assignments, reading comprehension from the textbook, grammar and vocabulary practice exercises, and oral presentations. The marking rubrics, when relevant, will be provided electronically.

Compositions: Each composition will be written outside of class time, but students will be provided with
in-class time to go over their composition with a partner to improve it in for form and content.

**Reading Assignment** on novel is a series of questions about the novel being studied in the course requiring written responses in paragraph form. Questions are provided to students in advance as take-home work.

**Oral examination:** Students will be given a choice of topics to develop into an oral presentation that will be prepared outside of class and presented to the lab assistant. The marking rubrics will be provided electronically.

**Required Notes:**

“Policy about course outlines can be found in the Evaluation Procedures and Grading System of the University Calendar.”

**Student Responsibilities:**

**Academic Integrity:**
The University of Alberta is committed to the highest standards of academic integrity and honesty. Students are expected to be familiar with these standards regarding academic honesty and to uphold the policies of the University in this respect. Students are particularly urged to familiarize themselves with the provisions of the Code of Student Behaviour (online at www.governance.ualberta.ca) and avoid any behaviour which could potentially result in suspicions of cheating, plagiarism, misrepresentation of facts and/or participation in an offence. Academic dishonesty is a serious offence and can result in suspension or expulsion from the University.

All students should consult the Academic Integrity website. If you have any questions, ask your instructor.

An instructor or coordinator who is convinced that a student has handed in work that he or she could not possibly reproduce without outside assistance is obliged, out of consideration of fairness to other students, to report the case to the Associate Dean of the Faculty. See the Academic Discipline Process.

Students involved in language courses and translation courses should be aware that the use of on-line translation to complete assignments constitutes a form of cheating as the student’s own understanding and work is therefore not reflected. Also, students in language courses should be aware that, while seeking the advice of native or expert speakers is often helpful, excessive editorial and creative help in assignments is considered a form of cheating that violates the Code of Student Behaviour.

**Learning and Working Environment:**
The Faculty of Arts is committed to ensuring all students; faculty and staff are able to study and work in an environment safe and free of discrimination and harassment. It does not tolerate behaviour that undermines that environment. The Department urges anyone who feels this policy has been or is being violated to:

- Discuss the matter with the person whose behaviour is causing concern; or
- If that discussion is unsatisfactory, or there is concern that direct discussion is inappropriate or threatening, discuss it first with your language instructor, and if still unresolved, the French language program coordinator and, lastly, the Chair of the Department.

For additional advice or assistance regarding this policy you may contact the Office of the Student Ombuds. Information about the University of Alberta Discrimination and Harassment Policy and Procedures is described in UAPPOL.

**Territorial Statement:**
“The University of Alberta acknowledges that we are located on Treaty 6 territory, and respects the
histories, languages, and cultures of the First Nations, Métis, Inuit, and all First Peoples of Canada, whose presence continues to enrich our vibrant community.” (from the beginning of the Calendar).

**University of Alberta Sexual Violence Policy:**
The Sexual Violence Policy was approved by GFC in June 2017. It plays a vital role in ensuring a safe and respectful learning and working environment.
As defined in the policy, sexual violence is any sexual act or act of a sexual nature, or act targeting sexuality, whether physical or psychological, committed without consent. Sexual violence is a complex and serious problem in society and on university campuses. Sexual violence can affect individuals of all gender identities, gender expressions, and sexual orientations, as well as those from all ages, abilities, racial, cultural and economic backgrounds. Through this policy, the University of Alberta recognizes its responsibility to reduce sexual violence in the University community. The university aims to do so by fostering a culture of consent and support through education, training and policy. The University recognizes the possible effects of trauma on those who have experienced sexual violence and supports the efforts of individuals to seek support and recover.
To read the policy in more detail, please visit:

**Recording of Lectures:**
Audio or video recording, digital or otherwise, of lectures, labs, seminars or any other teaching environment by students is allowed only with the prior written consent of the instructor or as a part of an approved accommodation plan. Student or instructor content, digital or otherwise, created and/or used within the context of the course is to be used solely for personal study, and is not to be used or distributed for any other purpose without prior written consent from the content author(s).

**Attendance, Absences, and Missed Grade Components:**
Regular attendance is essential for optimal performance in any course. In cases of potentially excusable absences due to illness or domestic affliction, notify your instructor by e-mail within two days. Regarding absences that may be excusable and procedures for addressing course components missed as a result, consult sections Attendance and Examinations of the University Calendar. Be aware that unexcused absences will result in partial or total loss of the grade for the “attendance and participation” component(s) of a course, as well as for any assignments that are not handed-in or completed as a result.

Deferral of term work is a privilege and not a right; there is no guarantee that a deferral will be granted. Misrepresentation of facts to gain a deferral is a serious breach of the Code of Student Behaviour.

*In this course:* Students are allowed to miss three sessions of the lecture without penalty regardless of the reason for their absence (excusable or not), after which two percentage point per absence will be deducted from the 15% attendance and participation grade. It is recommended not to miss a session unless necessary. (See Lab Work for the lab attendance policy.)

Missed grade components due to absences may be taken at another time if they are due to illness or domestic affliction. Instructors can no longer request a doctor’s note for absences due to illness, but they may request other adequate documentation at their discretion such as a form from the student’s Faculty or a statutory declaration. In other cases, including domestic affliction or religious conviction, adequate documentation must be provided to substantiate the reason for an absence.

The student must notify their instructor by e-mail within two days following the scheduled date of the term work missed or as soon as the student is able to arrange for an extension or make-up test / assignment. Instructors are not required to grant make-up assignments / tests or extensions for unacceptable reasons that include, but are not limited to, personal events such as vacations, weddings, or travel arrangements. When the student misses some term work without an acceptable excuse, a final grade will be computed using a raw score of zero for the term work missed.

4
Policy for Late Assignments:
Students who consult in advance with an instructor regarding contingencies preventing the timely completion of an assignment may, at the discretion of the instructor, be granted an extension.

When a test or any other evaluation has been scheduled, any student who misses class on this day and does not have an excusable reason for the absence will get a zero, even though s/he might have been absent the day it was announced as s/he has the responsibility to enquire about what has been missed.

Disclaimer:
Any typographical errors in this syllabus are subject to change and will be announced in class and posted on eClass. The date of the final examination is set by the Registrar and takes precedence over the final examination date reported in this syllabus.

Student Resources:
The best all-purpose website for student services is: https://www.ualberta.ca/current-students.

Accessibility Resources: (1 – 80 SUB)
The University of Alberta is committed to creating work and learning communities that inspire and enable all people to reach their full potential. Accessibility Resources promotes an accessible, inclusive, and universally designed environment. For general information to register for services visit the Accessibility Resources webpage.

The Academic Success Centre: (1-80 SUB)
The Academic Success Centre offers a variety of workshops on effective study and exam strategies. There are in-person and online sessions available for a modest fee.

The Centre for Writers: (1-42 Assiniboia Hall)
The Centre for Writers offers free one-on-one writing support to students, faculty, and staff. Students can request consultation for a writing project at any stage of development. Instructors can request class visits and presentations.

Health and Wellness Support: There are many health and community services available to current students. For more information visit the Health and Wellness Support webpage.

Office of the Student Ombuds:
The Office of the Student Ombuds offers confidential interviews, advice and support to students facing academic, discipline, interpersonal and financial difficulties.

Grading:
Assessment of the individual course components may be in the form of numerical marks or letter grades. The final letter grade will be based on "a combination of absolute achievement and relative performance in a class" (University Calendar, Evaluation Procedures and Grading System). The University Grading Procedure mandates that "a student’s level of achievement of the goals/outcomes of a course, their grade, and the descriptor of that grade must be aligned" (https://policiesonline.ualberta.ca/). The following guidelines have been adopted by the Department of Modern Languages and Cultural Studies:
“MLCS Undergraduate Grading Scale”

<table>
<thead>
<tr>
<th>Descriptor</th>
<th>Letter Grade</th>
<th>Grade Point Value</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Excellent. A+, A or A-</td>
<td>A+</td>
<td>4.0</td>
<td>97-100</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A</td>
<td>4.0</td>
<td>93-96</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A-</td>
<td>3.7</td>
<td>90-92</td>
</tr>
<tr>
<td>Good. B+, B or B-</td>
<td>B+</td>
<td>3.3</td>
<td>87-89</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>B</td>
<td>3.0</td>
<td>83-86</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>B-</td>
<td>2.7</td>
<td>80-82</td>
</tr>
<tr>
<td>Satisfactory. C+, C or C-</td>
<td>C+</td>
<td>2.3</td>
<td>77-79</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>C</td>
<td>2.0</td>
<td>73-76</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>C-</td>
<td>1.7</td>
<td>70-72</td>
</tr>
<tr>
<td>Poor/Minimal Pass. D+ or D</td>
<td>D+</td>
<td>1.3</td>
<td>65-69</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>D</td>
<td>1.0</td>
<td>60-64</td>
</tr>
<tr>
<td>Failure.</td>
<td>F</td>
<td>0.0</td>
<td>0-59</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Note:** It is our opinion that if a student does not receive a minimum of B- in this course, they should strongly consider improving their language skills (i.e.: tutoring, conversation groups, exchange programs, volunteering, [www.jexplore.ca](http://www.jexplore.ca), etc.) before continuing to the next level of our language program.

**Language of Instruction and Communication:**

The language of instruction in the classroom is French. It is expected that all communication be carried out in the target language, inside and outside the classroom. This pertains to daily class time conversation with fellow students, instructor, and email. These aspects can affect participation marks.

**Structure of the class:**

In this class students will develop their skills in composition, expression and comprehension (written and oral). They will study vocabulary relating to the chapter themes and review certain grammatical points. There is also an emphasis on oral practice in the form of such activities as discussions and debates. Students will work with a variety of authentic materials such as films, audio recordings and written texts.

In order to optimize the time spent in class and to facilitate oral production in the target language, classes are divided as follows, depending on the section schedule on Bear Tracks:

- Lecture: 3 h/week (Monday/Wednesday/Friday) with the Principal Instructor.
- Lab: 1 h/week (Tuesday or Thursday) with the Lab Assistant.

or

- Lecture: 3 h/week (Tuesday/Thursday) with the Principal Instructor.
- Lab: 1 h/week (Monday or Wednesday) with the Lab Assistant(s).
**Film Schedule:** (Instructions are posted on the wall in the back room of the computer lab in Arts 109.)

There are 2 films to watch on students’ own time. Discussions take place in the Lab portion of the course.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Films</th>
<th>Dates available</th>
<th>Class discussion</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Film 1 : Séraphine</td>
<td>10 September – 28 September</td>
<td>Week of 24 September*</td>
</tr>
<tr>
<td>Film 2 : Les invasions barbares</td>
<td>1 October – 2 November</td>
<td>Week of 29 October*</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>*on your scheduled lab day</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Lab Work:**

The role of the French Assistants is to help improve oral skills (comprehension and production) through a variety of activities around different material (audios, texts, videos, etc). The focus will be mostly on the development of oral fluency, with some focus on the acquisition of vocabulary as well as pronunciation. In order to optimize the time spent in class and to facilitate oral production in the target language, classes are divided in two groups. The Assistants also conduct the Final Oral Exam (10%) at the end of term.

Active participation in the labs is an essential component of the class; therefore, students forfeit 1 point of the points attributed to ‘Lab participation’ for each unexcused absence.

**Learning Resources:**

- Supplementary readings, CDs, videos and the Internet will be used in class and for homework.
Grading criteria for compositions

Vocabulary /25
21-25
• broad, impressive, precise and effective word use/choice;
• extensive use of words studied
16-20
• adequate but not impressive;
• some erroneous word usage or choice, but meaning is not confused or obscured;
• some use of words studied
11-15
• erroneous word use or choice leads to confused or obscured meaning;
• some literal translations and invented words;
• limited use of words studied
0-10
• inadequate, repetitive, incorrect use of words studied;
• literal translations;
• abundance of invented words or words in English;
• not enough to evaluate

Grammar /25
21-25
• no errors in the grammar presented in lesson;
• extremely few errors in subject/verb or noun/adjective agreement;
• very few other types of grammar errors;
• work was well edited for language
16-20
• occasional errors in use and form of the grammar presented in lesson;
• a few errors in subject/verb agreement;
• a few errors in noun/adjective agreement;
• some other types of grammar errors;
• erroneous use of language does not impede comprehensibility;
• some editing for language evident but not complete
11-15
• some errors in use and form of the grammar presented in lesson;
• some errors in subject/verb agreement;
• some errors in noun/adjective agreement;
• some other types of grammar error;
• erroneous use of language can impede comprehensibility;
• work was poorly edited for language
0-10
• frequent errors in use and form of the grammar presented in lesson;
• frequent errors in subject/verb agreement;
• non-French sentence structure;
• erroneous use of language makes the work mostly incomprehensible;
• no evidence of having edited the work for language;
• not enough to evaluate

Organization /25
21-25
• logically and effectively ordered from introduction to conclusion;
• main points and details are connected;
• fluent
16-20
• an apparent order to the content is intended;
• somewhat choppy, loosely organized but main points stand out although sequencing of ideas is not complete
11-15
• limited order to the content;
• lacks logical sequencing of ideas;
• ineffective ordering;
• very choppy, disjointed
0-10
• series of separate sentences with no transitions;
• disconnected ideas;
• no apparent order to the content;
• not enough to evaluate

Content /25
21-25
• very complete information; no more can be said;
• thorough and relevant;
• well developed;
• creative for this level.
16-20
• Generally good content.
• Clear ideas and adequate information;
• some ideas lack supporting detail or evidence
11-15
• limited information;
• ideas present but not developed;
• lack of supporting detail or evidence
0-10
• minimal information;
• information lacks substance;
• inappropriate or irrelevant information;
• not enough information to evaluate
### CODE D'AUTO-CORRECTION DES COMPOSITIONS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Signification</th>
<th>Ce qu'il faut faire pour vous corriger</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>accord</td>
</tr>
<tr>
<td>AC</td>
<td>accent</td>
</tr>
<tr>
<td>ADJ</td>
<td>adjectif</td>
</tr>
<tr>
<td>ADV</td>
<td>adverbe</td>
</tr>
<tr>
<td>ANG</td>
<td>anglicisme</td>
</tr>
<tr>
<td>ART</td>
<td>article</td>
</tr>
<tr>
<td>AUX</td>
<td>auxiliaire</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>conjonction</td>
</tr>
<tr>
<td>CJ</td>
<td>conjugaison</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>genre</td>
</tr>
<tr>
<td>INF</td>
<td>infinitif</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
<td>mode</td>
</tr>
<tr>
<td>MC</td>
<td>mal construit</td>
</tr>
<tr>
<td>MD</td>
<td>mal dit</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>négation</td>
</tr>
<tr>
<td>Nb</td>
<td>nombre</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>orthographe</td>
</tr>
<tr>
<td>OM</td>
<td>ordre des mots</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>préposition</td>
</tr>
<tr>
<td>PP</td>
<td>pronom personnel</td>
</tr>
<tr>
<td>PR</td>
<td>pronom relatif</td>
</tr>
<tr>
<td>PT</td>
<td>ponctuation</td>
</tr>
<tr>
<td>S ?</td>
<td>sens</td>
</tr>
<tr>
<td>T</td>
<td>temps</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>vocabulaire</td>
</tr>
<tr>
<td>VP</td>
<td>verbe pronominal</td>
</tr>
</tbody>
</table>